



NUMBERS

1,800
China has set 1,800 national standards and 2,900 industry standards for food safety.

1800 余项
目前,中国食品安全的国家标准已达 1800 余项,食品行业标准达 2900 余项。

76%
According to the latest Business Confidence Survey 2007 released by the European Union Chamber of Commerce in China, 76% of the responding EU companies are either making a profit or at least breaking even.

76%
近日,中国欧盟商会最新发布的《中国欧盟商会商业信心调查 2007》显示,76%的欧盟公司能够在华盈利或至少达到盈亏平衡。

1,706,500
Since the Regulations on the Protection of Olympic Symbols became effective, Shanghai customs have uncovered 11 infringements of Olympic symbols, seized 156,000 pieces of goods which value totaled 1,706,500 yuan.

170.65 万元。
自《奥林匹克标志保护条例》实施以来,上海海关已累计查获侵犯奥林匹克标志专有权案件 11 起,查获侵权货物 15.6 万余件,案值 170.65 万元。

510,000
As of October, Guangdong had filed cumulative 510,602 patent applications, becoming the first province to pass the 500,000 mark and accounting for 16% of the nation's total.

51 万余件
截至今年 10 月底,广东省累计专利申请总量已达 51.0602 万件,成为全国首个专利申请总量超过 50 万件的省份,占全国申请总数的 16%。

5,003
As of October, Deyang, Sichuan had filed 5,003 patent applications with an annual growth of 16% while registering 4,300 trademarks, 4 of which were determined well-known marks, 44 famous marks.

5003 件
截至 2007 年 10 月,四川省德阳市专利申请总量达 5003 件,年平均增长率达 16%。商标累计注册数已达 4300 余件,被认定驰名商标 4 件,著名商标 44 件。

309
As of October, Gaogang District in Taizhou, Jiangsu had filed 309 patent applications, up 47.1%, 57 of which were for invention.

309 件
截至 10 月底,今年江苏省泰州高港区专利申请量达 309 件,同比增长 47.1%,其中发明专利 57 件。

15,000
Kaiping, Guangdong weeded out a number of underground wholesalers of AV products and seized 15,000 copies of AV products.

1.5 万张
日前,广东省开平市端掉一涉嫌批销盗版音像制品地下窝点,收缴 1.5 万多张盗版音像制品。

责任编辑: 阎庚
Executive Editor: Yan Geng

Wen Jiabao highlights IPR protection at EU-China business summit

温家宝出席第四届中欧工商峰会强调知识产权保护

Chinese Premier Wen Jiabao was being vocal again about China's unwavering attitude and determination on IPR protection, this time to the Fourth EU-China Business Summit on November 28 at the Great People's Hall in Beijing.

Wen enlightened European and Chinese business leaders with three solid facts. First, IPR protection is not only necessitated by opening up the country, but also by a domestic drive for encouraging innovation and development in a scientific way. Second, China has been sincere and ambitious in IPR protection. In merely two decades since introducing the first Patent Law in 1985, China has set in

place a relatively complete IPR legal framework, coupled with intensifying enforcement. Tangible results in China represent what took developed countries several centuries. In addition, the Chinese government has widely rolled out education campaigns to spread knowledge on IPR laws and to build greater public awareness for IPR protection. Third, EU and China have set up a well-oiled IPR dialogue mechanism and our cooperation are benefiting from that.

(by Wang Weiwei)

本报讯 11月28日,第四届中欧工商峰会在北京人民大会堂举行。国务院总理温家宝出席会议并发表讲话。关于知识产权保护问题,

温家宝表示,中国政府对这个问题

的态度和立场非常明确。温家宝就知识产权保护问题强调了三点:第一,保护知识产权不仅是



Local website takes Vogue to appeal

“VOGUE”商标纠纷再起波澜

The trademark melee between Beijing Shixianjiaodian Sci-Tech Company and French publishing giant, Les Publications Conde Nast S.A. goes to another level recently. Disgruntled first instance loser Shixianjiaodian appealed to the Beijing High People's Court, which would later take the case.

A Shixianjiaodian principal argued, before Conde Nast put its registered trademark Vogue in actual use in the mainland, Shixianjiaodian registered its domain name e-vogue.com.cn on January 30, 2004. In addition, vogue is an ordinary English word. The trademark Vogue is neither original nor distinctive. The word Vogue's meaning in Chinese, 时尚 is a straight description of the vogue industry. Pursuant to the Implementing Regulations of the Trademark Law, where a registered trademark is descriptive of the goods or service it represents, the right holder shall not enjoin others from equitable use. Shixianjiaodian has

sought revocation of the trademark in question before the Trademark Review and Adjudication Board.

(by Liu Chao)

本报讯 北京视线娇点科技有限公司与(法国)康泰纳仕出版有限公司的商标纠纷再起波澜。由于不服一审判决,视线娇点公司上诉至北京市高级人民法院。近日,法院已受理此案。

视线娇点公司相关负责人表示,早在康泰纳仕将其注册商标“VOGUE”在中国大陆实际投入使用之前,视线娇点公司于2004年1月30日注册了域名“e-vogue.com.cn”。而且,VOGUE是一个普通英文词汇,“VOGUE”商标不具有任何独创性,也缺乏固有的显著特征。VOGUE一词的中文含义“时尚”是对时尚行业特点的直接描述,根据中国商标法实施条例相关规定,注册商标中含有商品/服务特点的,商标注册人无权禁止他人正当使用。目前,视线娇点公司已经向商标评审委员会提起商标争议,请求商标评审委员会裁定撤销该注册商标。(刘超)

Inventors speak out in Beijing forum

第二届中国发明家论坛”在京隆重开讲

The Second China Inventors Forum, co-sponsored by China Inventions Association, Science and Technology Daily and China Intellectual Property News, was held on November 29-30 in Beijing. In his keynote speech at the forum, Lu Yongxiang, Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress and President of China Academy of Sciences spelt out government's tasks, namely

build a climate favorable for creative activities, encourage inventions and build an innovation country.

Last year's forum received approving remarks from the public. The subject for this year's event is invention and entrepreneurship, making enterprises live to innovate. The Third Invention and Entrepreneurship Award was also dished out during the forum.

(by Wu Hui/Wei Xiaomao)
本报讯 11月29日至30日,由

中国发明协会、科技日报社、中国知识产权报社共同主办的“第二届中国发明家论坛”在京举行。全国人大常委会副委员长、中国科学院院长路甬祥在论坛上做了主题报告。他强调,要创造孕育发明的环境,鼓励发明创造,建设创新型国家。

据悉,该论坛自去年成功举办后,受到社会各界的好评。本届论坛主题为“发明与创业”,引导企业成为技术创新主体。其间,第三届发明创业奖“颁出”。(吴辉 魏小毛)



NPC Vice Chairman Lu Yongxiang is granting Invention and Entrepreneurship Award. 图为路甬祥为发明人颁发发明创业奖。

(by Yang Shen)
本报记者 杨申 摄

QBPC advocates self discipline in repelling counterfeiting and piracy

品保委倡议抵制假冒和盗版行为

In a meeting with media on November 28 in Beijing, the Quality Brands Protection Committee (QBPC) sent an open letter to the public, asking them to respect IPRs, staying away from counterfeits and pirated goods and keeping counterfeiting and infringement off from the Beijing2008 Olympics.

After analyzing two typical IPR

infringement cases to the media, a QBPC executive summarized the new trend of counterfeiting and infringement activities and shared his suggestions on what the media could do to mitigate them.

(by Wu Yan)
本报讯 中国外商投资企业协会优质品牌保护委员会(下称品保委)于11月28日在北京召开媒体座谈会,发布抵制假冒和盗版侵权

行为的倡议书,呼吁公众尊重知识产权,自觉抵制假冒侵权产品,让假冒侵权远离2008北京奥运会。

在座谈会上,品保委相关负责人及与会媒体通过剖析两个知识产权侵权典型案例,总结了近几年假冒侵权行为呈现的新特点,并就如何发挥媒体的影响力,以减少假冒侵权行为进行了讨论。(吴艳)

Foreign-related IPR crimes zeroed in on

涉外知识产权犯罪成为查处重点

The first roundtable on foreign-related IPR enforcement was held on November 22 in the city that houses China's largest merchandise exchange volume, Yiwu, Zhejiang.

SIPO has listed combating foreign-related IPR crimes as a priority task. Based on the key findings of the

meeting, SIPO will formulate relevant risk management and operational plans and test them in a bid to improve foreign-related IPR enforcement mechanism.

(by Liu He)
本报讯 首次涉外知识产权执法工作座谈会11月22日在中国最大的小商品集散地——浙江省义乌市召开。据主办方介绍,目前中国国家

知识产权局已将涉外知识产权犯罪案件列为查处重点。此次座谈会后,国家知识产权局将积极整理各位代表的意见,综合与会人员的智慧,制定行之有效的预防和查处涉外知识产权违法犯罪的工作方案,并将开展涉外知识产权执法试点工作,进一步完善涉外知识产权执法工作机制。(刘河)



Beijing Declaration on International Traditional Chinese Medicine Cooperation in Science and Technology

《中医药国际科技合作北京宣言》

The International Traditional Chinese Medicine Conference for Cooperation in Science and Technology was held in Beijing on November 28-29, 2007. Beijing Declaration on International Traditional Chinese Medicine Cooperation in Science and Technology was carried. The main content are as follows:

We believe that the innovation and outreach of TCM requires the support of modern sciences. Life sciences and technological implementation is developing rapidly in the 21st century with subjects like genomics and functional genomics becoming more prominent. Constantly expanding knowledge, based on bioinformatics, help to enlighten the basic theories of TCM and promote innovation.

We consider that it is necessary to promote innovation in TCM, improving its theoretical basis and scientific understanding; in particular to improve efficacy, safety, and quality of TCM through international cooperation so as to speed up its modernization and internationalization.

We recognize that the International Traditional Chinese Medicine

Program for Cooperation in Science and Technology, is based on the common interests to enhance the wellbeing of mankind and should be aimed at enabling TCM to improve human health through international communication, cooperation and collaboration in science and technology.

11月28日至29日,中医药国际科技合作大会在北京举行。与会各国代表共同发表了《中医药国际科技合作北京宣言》。《北京宣言》内容主要包括:

大会认为,中医药的创新与普及需要现代科学的支持。二十一世纪,生命科学、信息科学、复杂科学和系统科学为前沿的世界科学技术的迅猛发展,新兴学科如基因组学的不断产生,与以生物信息学为基础的知识的不增长,为中医药基本原理的阐释及创新提供了方法和手段。

大会认为,有必要通过加强国际合作来推动中医药创新,进一步丰富其理论体系,加深对中医药科学内涵的认识,努力提高其安全性、有效性与质量,以加快其现代化和国际化的步伐。

大会认识到“中医药国际科技合作计划”以人类共同的卫生健康事业为基础,旨在通过国际科技合作与交流,提高中医药服务人类健康的能力。